

SPAANS LES 12  Español12-1 **Bijna de laatste les!**

In deze les maken we een begin aan het lezen van een tekst uit de Bijbel. Een uiterst leerzame tekst met veel werkwoorden in diverse tijden. Verder maakt u hier ook kennis met de gebiedende wijs.

Opnieuw: Veel succes!

12-2 **Een tekst!** (U hoeft deze tekst niet te vertalen!)**Dios ordena a Abraham que sacrifique a Isaac**

1

Aconteció después de estas cosas, que Dios *probó* a Abraham.

Le *dijo*: Abraham.

Este *respondió*: Aquí *estoy*.

Y Dios le *dijo*: *Toma* ahora a tu hijo, tu único, Isaac, a quien *amas*, *vete* a tierra de Moriah y *ofrécelo* allí en holocausto sobre uno de los montes que yo te *diré*.

2

Abraham se levantó muy de mañana, ensilló su asno, tomó consigo a dos de sus siervos y a Isaac, su hijo.

Después cortó leña para el holocausto, se levantó y fue al lugar que Dios le había dicho.

Wordt vervolgd!

In deel 1 van de tekst vinden we al 10 verschillende werkwoordsvormen.

Drie keer staat er achter een vorm "imperativo". De imperativo is de gebiedende wijs: neem!, ga! offer!

1. *aconteció* - van *acontecer* (= gebeuren) - het gebeurde - indefinido
2. *probó* - van *probar* (= beproeven) - hij beproefde - indefinido
3. *dijo* - van *decire* (= zeggen) - hij zei - indefinido
4. *respondió* - van *responder* (= antwoorden) - indefinido
5. *estoy* - van *estar* (= zijn, zich bevinden) - ik ben - presente
6. *toma* - van *tomar* (= nemen) - neem! imperativo
7. *amas* - van *amar* (= liefhebben) - jij hebt lief - presente
8. *vete* - van *ir* (= gaan) - ga! - imperativo
9. *ofrécelo* - van *ofrécer* (= o.a. offeren) - offer **hem!** - imperativo
10. *diré* - van *decire* (= zeggen) - ik zal zeggen - futuro

SPAANS LES 12 Español

De vertaling van deel 1 wordt nu: (Bestudeer deze tekst goed!)

Aconteció después de estas cosas, que Dios probó a Abraham.

Het gebeurde na deze dingen, dat God Abraham beproefde.

Le *dijo*: Abraham.

Hij zei tegen hem: Abraham.

Este *respondió*: *Aquí estoy*.

Die antwoordde: Hier ben ik.

Y Dios le *dijo*: *Toma ahora a tu hijo, tu único, Isaac, a quien **amas**, **vete** a tierra*

En God zei tegen hem: Neem nu je zoon, je enige, Izak, die je liefhebt, ga naar het land

de Moriah y *ofrécelo* allí en holocausto sobre uno de los montes que yo te *diré*.

Moria en offer hem daar tot en brandoffer op een van de bergen die Ik je zeggen zal.

Oefening "Lijntrekken"

dijo	1		1	hier
amas	2		2	daar
aquí	3		3	hij zei
respondió	4		4	ik zal zeggen
allí	5		5	neem
hijo	6		6	hij antwoordde
diré	7		7	je hebt lief
toma	8		8	zoon

12-3 De gebiedende wijs

enkelvoud – formeel Let op: **usted** wordt vaak als volgt afgekort: **Ud.**

habl-**e usted** - spreek! Tegen iemand die met "usted" aanspreekt.

com-**a usted** - eet! Tegen iemand die met "usted" aanspreekt.

abr-**a usted** - open! Tegen iemand die met "usted" aanspreekt.

- Compre **Ud.** el libro = Koop het boek.
- Traiga **Ud.** la comida = Breng het voedsel.
- Abra **Ud.** la ventana = Open het raam.

meervoud – formeel Let op: **ustedes** wordt vaak als volgt afgekort: **Uds.**

habl-**en ustedes** - spreek! Tegen personen die met "usted" aanspreekt.

com-**an ustedes** - eet! Tegen personen die met "usted" aanspreekt.

abr-**an ustedes** - open! Tegen personen die met "usted" aanspreekt.

Samenvatting.

De gebiedende wijs (formeel) wordt als volgt gevormd:

Werkwoorden op –ar : uitgang **e + usted** of uitgang **en + ustedes**

Werkwoorden op -er of -ir: uitgang **a + usted** of uitgang **an + ustedes**

SPAANS LES 12 Español

enkelvoud - informeel

habla - spreek! Tegen iemand die je met " tú " aanspreekt.

come - eet! Tegen iemand die je met " tú " aanspreekt.

abre - open! Tegen iemand die je met " tú " aanspreekt.

- Compralo = Koop het
- Escribe la carta = Schrijf de brief.
- Habla más lentamente = Spreek langzamer
- Abre el sobre = Open de envelop
- Come la patata = Eet de patat

meervoud - informeel

hablan - spreek! Tegen personen die je met " tú " aanspreekt.

comen - eet! Tegen personen die je met " tú " aanspreekt.

abren - open! Tegen personen die je met " tú " aanspreekt.

Samenvatting.

De gebiedende wijs (informeel) wordt als volgt gevormd:

Werkwoorden op –ar : uitgang **a** Of uitgang **an**

Werkwoorden op -er of -ir: uitgang **e** Of uitgang **en**

12-4 We lezen het tweede deel van de tekst

De werkwoorden zijn *schuingedrukt!*

Abraham *se levantó* muy de mañana, *ensilló* su asno (ezel), *tomó* consigo (bij zich) a dos de sus siervos (knechten) y a Isaac (Izak), su hijo. Después (daarna) *cortó* leña (hout) para el holocausto, *se levantó* y *fue* al lugar que Dios le *había dicho*.

se levantó = hij stond op; *ensilló* = hij zadelde; *tomó* = hij nam; *cortó* = hij hakte;
se fue = hij ging; *había dicho* = hij had gezegd.

Oefening.

Vertaal dit deel van de tekst. Vergelijk de vertaling *daarna* met de vertaling aan het einde van de les.

12-5 Een dialogje

Probeer dit gesprekje te volgen. U krijgt nog de volgende woorden:

saber = weten; A ver = even kijken (stopwoord); Ah, si = ah, ja (stopwoord);
lejos = ver; tiene que tomar = je moet nemen; seguir = volgen/ doorlopen; hasta = tot;
el semáforo = het verkeerslicht; torcer = draaien

A. Perdone, ¿sabe usted si hay un supermercado por aquí?

B. A ver ...Ah, si, no está lejos.

Tiene que tomar la segunda calle a la derecha,
luego seguir hasta el semáforo
y allí torcer a la izquierda.

A. Muchos gracias

B. De nada

SPAANS LES 12 Español

Oefening "Lijntrekken"

de nada	1		1	draaien
semáforo	2		2	ver
a ver	3		3	geen dank
seguir	4		4	verkeerslicht
saber	5		5	volgen, doorlopen
lejos	6		6	even kijken
torcer	7		7	tot
hasta	8		8	weten

12-6 Indefinido (2)

Nog enkele opmerkingen over de indefinido:

- In les 11 hebt u gelezen: De indefinido wordt gebruikt om te vertellen wat er gebeurde of wat iemand deed. Het gaat om een afgesloten handeling of een gebeurtenis in het verleden. Daarom staat er in deze zinnen ook vaak een van de volgende tijdsaanduidingen: **ayer** (gisteren), **anteayer** (eergisteren); **la semana pasada** (de vorige week); **hace un mes** (een maand geleden) **el año pasado** (het vorig jaar).
- De indefinido wordt niet altijd met de onvoltooid verledentijd vertaald. Ook wel eens met de voltooid tegenwoordige tijd of de voltooid verledentijd. Zie het volgende zinnetje:
Anoche comí en un restaurante = Gisteravond **heb** ik in een restaurant **gegeten**.
("heb gegeten" is de voltooid tegenwoordige tijd)

12-7 Voorzetsels

1. a = naar
2. ante = voor
3. con = met
4. contra = tegen
5. de = van, vanaf
6. desde = sinds, vanaf
7. durante = tijdens
8. en = in, op
9. entre = tussen
10. hasta = tot
11. para = voor, om te
12. según = volgens
13. sin = zonder
14. sobre = boven, over
15. tras = na, achter

SPAANS LES 12 

Hier volgen nog wat zinnnetjes met voorzetsels.

In sommige zinnen staat een ander voorzetsel dan u misschien verwacht had.

- Vamos a Italia en coche = Wij gaan met de auto naar Italië.
- Juan ha venido en avión = Juan is met het vliegtuig gekomen.
- Nos fuimos en bicicleta al centro = Wij gingen met / op de fiets naar het centrum.
- Nosotros luchamos por la paz = Wij vechten voor de vrede.
- Vamos a Munich pasando por Bamberg = Wij reizen over Bamberg naar München.
- Estos coches vienen del Japón = Deze autos komen uit Japan.
- Tomó consigo a dos de sus siervos y a Isaac = Hij nam bij zich twee van zijn knechten
- Él no está muy contento consigo. = Hij is met zichzelf niet erg tevreden.

12-8 Uit de krant (ELMUNDO); Lees deze tekst!

Let op: asaltara en prendiera: *imperfecto subjuntivo* (Zie les 13!)

Al menos 18 personas murieron *de madrugada*¹ en una serie coordinada de ataques a autobuses y *puestos*² de policía en Río de Janeiro. En el ataque más grave, por lo menos seis pasajeros de un autobús murieron después de que *una banda*³ de *pistoleros*⁴ los *asaltara*⁵ y le *prendiera fuego*⁶ al vehículo.

1. de madrugada = vroeg in de morgen 2. el puesto = de post
3. una banda = een georganiseerde groep 4. pistoleros = bandieten
5. asaltar = overvallen 6. prendiera = hier: aanstak

Controle

Minstens 18 personen werden1..... bij een aanslagen op2..... en3.....

Bij de meest ernstige aanslag kwamen4..... om, nadat een groep5..... hen overviel en hun6.....

Oefening

asaltar	1		1	bandieten
el puesto	2		2	zij kwamen om
de madrugada	3		3	overvallen
el ataque	4		4	nadat
pistoleros	5		5	vroeg in de morgen
después de	6		6	het voertuig
murieron	7		7	de post
el vehículo	8		8	aanslag

12-9 Eindoefeningen

(1) Vertaal:

Toma ahora a tu hijo. = _____
 Escribe la carta. = _____
 Compre Ud. el libro = _____
 Hablen Uds. lentamente = _____

(2) Vertaal:

Juan ha venido en avión = _____
 Nosotros luchamos por la paz = _____
 Él no está muy contento consigo = _____
 Vamos a Munich pasando por Bamberg = _____
 Abraham se levantó muy de mañana = _____

(3) Vertaal in het Spaans

Spreek langzamer = _____
 Weet u of er een supermarkt is? = _____
 Hartelijk dank = _____
 Wij gaan met de auto naar Italië. = _____
 Wij gingen met de fiets naar het centrum = _____
 Wij zijn met het vliegtuig gekomen = _____

(4) Vul in:

el vehíc...l... = het voe.....
 el p...est... = de po.....
 el sem...f...r... = het verk.....
 el h..... = de zoon
 la v...nt...n... = het r.....
 la c...m...d... = het vo.....
 el p...st...l...r... = de ba.....

SPAANS LES 12

12-10 Eindopdracht

Vul in:

Tom.... (ev.) ahora a tu hijo.
 Compr.... Uds. el libro.
 Abr.... Ud. la ventana.
 Escrib.... (mv.) la carta.
 Ofrec..... allí. (Offer hem daar.)

Vertaal in het Spaans:

Minstens 3 personen kwamen om.
 God beproefde Abraham.
 Spreek langzamer.
 Weet u of er een supermarkt in de buurt is?
 Abraham zadelt zijn ezel.
 Wij gaan met de auto naar Italië.
 Deze autos komen uit Japan.

"Lijntrekken"

dijo	1		1	draaien
semáforo	2		2	ver
a ver	3		3	geen dank
seguir	4		4	verkeerslicht
saber	5		5	ik zal zeggen
lejos	6		6	even kijken
torcer	7		7	voedsel
comida	8		8	weten
diré	9		9	hij zei
de nada	10		10	volgen

Einde van deze les!

ANTWOORDEN

Lijntrekken 12-2

1-3; 2-7; 3-1; 4-6; 5-2; 6-8; 7-4; 8-5

Vertaling tweede deel van de tekst 12-4

Abraham stond vroeg in de morgen op, zadelde zijn ezel, nam twee knechten en Izak, zijn zoon, bij zich. Daarna hakte hij het hout voor het brandoffer, stond op en ging naar de plaats die God tegen hem gezegd had.

Vertaling dialoog 12-5

Sorry, weet u of er een supermarkt in de buurt is?

Even kijken. Ah ja, het is niet niet ver.

Je moet de tweede straat rechts nemen, vervolgens doorlopen tot het verkeerslicht en daar afslaan naar links.

Hartelijk bedankt.

Geen dank.

Lijntrekken 12-5

1-3; 2-4; 3-6; 4-5; 5-8; 6-2; 7-1; 8-7

Controle of de tekst begrepen is. 12-8

1. gedood; 2./3. bussen/politieposten; 4 minstens zes personen; 5 bandieten
6. voertuig in brand gestoken

Lijntrekken 12-8

1-3; 2-7; 3-5; 4-8; 5-1; 6-4; 7-2; 8-6

Eindoefeningen 12-9

Toma ahora a tu hijo. = Neem nu uw zoon.

Escribe la carta. = Schrijf de brief.

Compre Ud. el libro = Koopt u het boek.

Hablen Uds. lentamente = Spreekt u langzaam.

Juan ha venido en avión = Juan is met het vliegtuig gekomen.

Nosotros luchamos por la paz = Wij vechten voor de vrede.

Él no está muy contento consigo = Hij is niet erg tevreden met zichzelf.

Vamos a Munich pasando por Bamberg = Wij reizen over Bamberg naar München.

Abraham se levantó muy de mañana = Abraham stond vroeg in de morgen op.

Spreekt u (ev.) langzamer. = Hable usted lentamente.

Weet u of er een supermarkt in de buurt is? = Sabe usted si hay un supermercado por aquí.

Hartelijk dank = Muchos gracias.

Wij gaan met de auto naar Italië. = Vamos a Italia en coche.

Wij gingen met de fiets naar het centrum = Nos fuimos en bicicleta al centro.

Wij zijn met het vliegtuig gekomen = Juan hemos venido en avión.

el vehículo = het voertuig
el puesto = de post
el semáforo = het verkeerslicht
el hijo = de zoon
la ventana = het raam
la comida = het voedsel
el pistolero = de bandiet

12-10 Eindopdracht

Vul in:

Toma (ev.) ahora a tu hijo.
Compren Uds. el libro.
Abra Ud. la ventana.
Escriben (mv.) la carta.
Ofrécelo allí. (Offer hem daar.)

Vertaal in het Spaans:

Minstens tres personen kwamen om = **Al menos tres personas murieron.**
God beproefde Abraham = **Dios probó a Abraham.**
Spreek langzamer = **Habla más lentamente.**
Weet u of er een supermarkt in de buurt is? = **¿Sabe usted si hay un supermercado por aquí?**
Abraham zadelt zijn ezel = **Abram ensilla su asno.**
Wij gaan met de auto naar Italië = **Vamos a Italia en coche.**
Deze autos komen uit Japan = **Estos coches vienen del Japón.**

"Lijntrekken" 1-9; 2-4; 3-6; 4-10; 5-8; 6-2; 7-1; 8-7; 9-5; 10-3